

les droits de l'homme à l'école

pourquoi ?

Dans une démarche de sensibilisation à la vie de groupe, à notre place dans la société et à la situation des différents pays dans le monde, (sensibilisation que je crois fondamentale dans ma classe de CM), j'en arrive inévitablement à parler des droits de l'homme et de la déclaration universelle.

comment ?

Généralement nous étudions un peu l'histoire du texte et surtout des éléments de contenu. Depuis que j'ai trouvé ce texte traduit en langage fondamental, publié par l'E.I.P., la "tâche" me semble plus facile. J'ai bien dans ma classe une affiche avec le texte officiel, mais elle est surtout décorative!

A la première occasion, je donne le texte aux enfants, nous en faisons un petit livret que nous utilisons à différents moments. Des articles sont lus, commentés ensemble, certains sont traduits en dessins ou B.D., d'autres sont mis en parallèle avec des faits d'actualité ou même de problèmes relationnels dans la classe.

Pour moi "les droits de l'homme" ne sont donc pas l'occasion d'une étude à un certain moment de l'année mais bien une référence tout au long de l'année, dans une démarche plus globale d'apprentissage à "vivre ensemble".

Claudine Braun
Ottmarsheim (Haut-Rhin)

QU'EST-CE QUE L' E.I.P. ?

E.I.P. est "l'association mondiale pour l'ECOLE INSTRUMENT DE PAIX", c'est une organisation internationale non-gouvernementale avec un statut consultatif auprès des Nations-Unies, de l'UNESCO et du Conseil de l'Europe. Son siège est à Genève et son existence officielle date de 1967.

Elle se base sur l'idée que:

"Aussi longtemps que les gouvernements du monde refusent de METTRE L'ECOLE AU SERVICE DE L'HUMANITE, ils ne peuvent prétendre à un quelconque désarmement, à une véritable coopération mondiale et à la Paix."

et défend cinq principes:

1. L'Ecole est au service de l'Humanité.
2. L'Ecole ouvre à tous les enfants du monde le chemin de la compréhension mutuelle.
3. L'Ecole apprend le Respect de la Vie et des Hommes.
4. L'Ecole enseigne la Tolérance.
5. L'Ecole développe chez l'enfant le sens de la responsabilité.
6. L'Ecole apprend à l'enfant à vaincre son égoïsme. Elle lui fait comprendre que l'Humanité ne peut progresser que par des efforts personnels et l'active collaboration de tous.

L'adresse: E.I.P. 5-7, rue du Simplon
1207 GENEVE (Suisse)

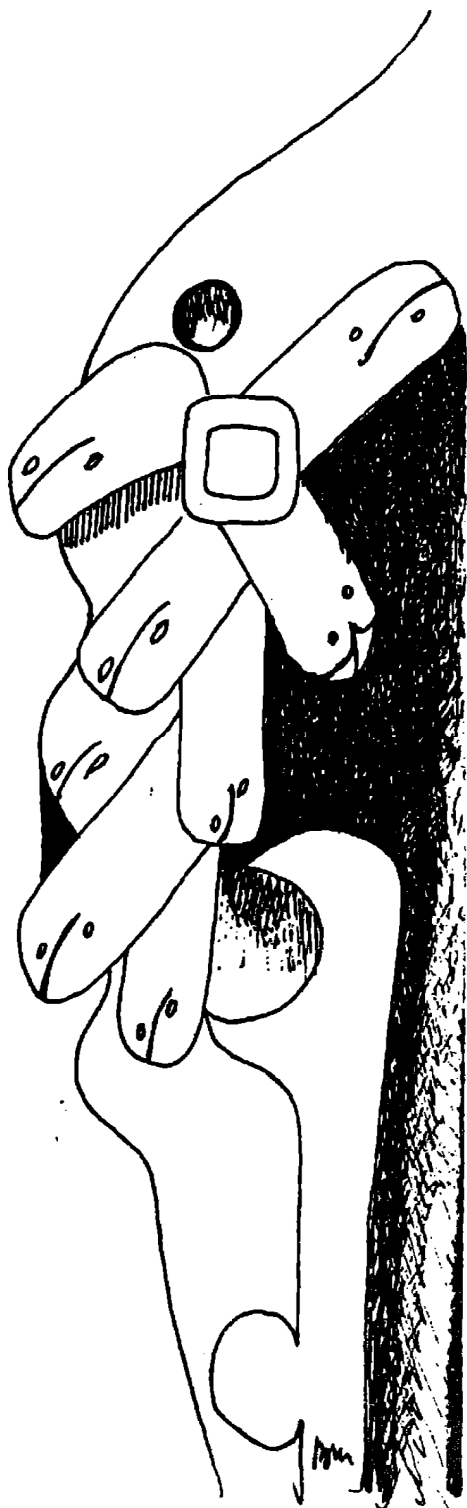
apprendre à vivre ensemble

Cette rubrique répond au souhait des lecteurs de trouver dans C.P.E. des documents, des références, des pistes de travail, des témoignages, des réflexions, susceptibles d'aider les classes à résister aux racismes ambiants et à apprendre à vivre dans la reconnaissance de chacun.

La traduction du texte des droits de l'homme en langage fondamental.

Afin de rendre le texte des droits de l'homme plus accessible aux enfants, un groupe de recherche de l'Université de Genève, en collaboration avec l'E.I.P. (Ecole Instrument de Paix), a rédigé un texte construit à partir de 2.500 mots. En outre il a regroupé les thèmes centraux de la Déclaration en cinq classes touchant les plans "individuel", "familial", "social", "institutionnel" et "international".

Le vocabulaire utilisé correspond à la région romande en Suisse. Il est basé sur le dépouillement de 5.400 textes de parents d'élèves, de livres et manuels scolaires utilisés dans les écoles romandes mais aussi sur les travaux des professeurs Dubois-Buyé, Aristizabal, Guggenheim et d'autres.



le poids de rien

--"Dis-moi combien pèse un flocon de neige?" demande la mésange charbonnière à la colombe.

--"Rien d'autre que rien", fut la réponse.

Et la mésange raconta alors à la colombe une histoire:

--"J'étais sur la branche d'un sapin quand il se mit à neiger. Pas une tempête, non, juste comme un rêve, doucement, sans violence. Comme je n'avais rien de mieux à faire, je commençais à compter les flocons qui tombaient sur la branche où je me tenais. Il en tomba 3.751.952. Lorsque la 3.751.953^{ème} tomba sur la branche -rien d'autre que rien, comme tu l'as dit- celle-ci se cassa."

Sur ce la mésange s'envola.

La colombe, une autorité en matière de paix depuis l'époque d'un certain Noé, réfléchit un moment et se dit finalement:

--"Peut-être ne manque-t-il qu'une personne pour que tout bascule et que le monde vive en Pais."

extrait du "Courrier de l'A.C.A.T."
du 07.12.82, cité par "Contact", bulletin de la Commission Education Spécialisée de l'I.C.E.M.

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

(déclaration universelle des droits de l'homme écrite en vocabulaire fondamental)

Des personnes de plusieurs pays se sont réunies pour t'écrire et te donner un certain nombre d'idées que beaucoup de gens connaissent dans le monde mais que tu ignores peut-être encore.

C'est pourquoi elles t'envoient ce texte car elles aimeraient que tout le monde soit libre, vive en paix et que l'on ait, sur toute la Terre, les droits et les libertés qui te sont maintenant proposés.

Pour que tu comprennes mieux ce que l'on veut t'expliquer, tu trouveras dans la marge le numéro de l'article auquel correspondent ces idées, et un mot souligné indiquant si ces idées se rapportent à TOI, à ta FAMILLE, à la SOCIÉTÉ dans laquelle tu vis, à ton PAYS ou à tous les pays de la TERRE.

article 1 Quand les êtres humains naissent, ils sont libres et doivent être traités pour tout de la même manière.

article 2 Tu le trouveras à la fin.
TERRE

article 3 Tu as le droit de vivre, de vivre libre et en sécurité.
TOI

article 4 Personne n'a le droit de te prendre comme esclave, et tu ne peux prendre personne comme esclave.
SOCIÉTÉ

article 5 Personne n'a le droit de te torturer, c'est à dire de te faire mal, et tu ne peux torturer personne.
SOCIÉTÉ

article 7 La loi est la même pour tout le monde: elle doit être appliquée de la même manière pour tous.
PAYS

article 8 Tu peux demander la protection de la justice lorsque la loi de ton pays n'est pas respectée.
PAYS

article 9 On n'a pas le droit de te mettre en prison, de t'y garder, de te renvoyer de ton pays, injustement ou sans raison.
TOI

article 10 Si tu dois être jugé ce doit être publiquement. Ceux qui te jugeront devront être libres de toute influence.
SOCIÉTÉ

article 11 On doit admettre que tu es innocent jusqu'à ce que l'on puisse prouver que tu es coupable. Si tu es accusé, tu as toujours le droit de te défendre. On n'a pas le droit de te condamner et de te punir pour quelque chose que tu n'as pas fait.
TOI

article 6 Tu dois être protégé de la même manière, par tout et comme tout le monde.
TOI

article 12 Tu as le droit de demander à être protégé si
FAMILLE
quelqu'un veut te forcer à changer
-ta manière d'être
-ce que toi et ta famille pensent ou écrivent.
On ne peut pénétrer chez toi sans raisons.

article 13 Tu as le droit d'aller et de venir comme tu
TOI
veux dans ton pays. Tu as le droit de partir
de ton pays pour aller dans un autre et tu
peux revenir dans ton pays si tu le veux.

article 14 Si on te fait du mal, tu as le droit d'aller
TOI
dans un autre pays et de lui demander de te
protéger.
Tu perds ce droit si tu as tué quelqu'un et
si tu ne respectes pas toi-même ce qui est é-
crit ici.

article 15 Tu as le droit d'appartenir à un pays et per-
TOI
sonne ne peut, sans raisons, t'empêcher d'être
d'un autre pays, si tu le désires.

article 16 Dès qu'on a l'âge d'avoir des enfants, on a
FAMILLE
le droit de se marier et de former une famille.
Pour cela, ni la couleur de ta peau, ni le
pays d'où tu viens n'a d'importance. L'homme
et la femme ont les mêmes droits quand ils
sont mariés et aussi lorsqu'ils se séparent.
On ne peut forcer personne à se marier.

PAYS
Le gouvernement de ton pays doit protéger ta
famille et ses membres.

article 25 Tu as le droit d'avoir pour toi et ta famille
FAMILLE
ce qui est nécessaire:
-pour ne pas tomber malade et pour être soignés
si vous êtes malades
-pour ne pas avoir faim
-pour ne pas avoir froid
-pour avoir une maison.

La maman qui va avoir un enfant et son enfant
quand il sera né, doivent être aidés. Tous les
enfants ont les mêmes droits, même si la maman
n'est pas mariée.

article 26 Tu as le droit:
TOI
-d'aller à l'école
-de profiter de l'école obligatoire sans rien
devoir payer.

Tu dois pouvoir apprendre un métier ou conti-
nuer tes études aussi loin que tu le désires.
A l'école, tu dois pouvoir développer tous tes
talents et on doit t'apprendre à t'entendre
avec les autres, sans t'occuper de leur reli-
gion ou du pays d'où ils viennent.

FAMILLE
Tes parents ont le droit de choisir comment tu
seras enseigné et ce qu'on t'apprendra à l'é-
cole.

article 17 Comme tout le monde, tu as le droit de possé-
TOI
der quelque chose et personne n'a le droit de
te le prendre.

article 18 Tu as le droit de choisir librement ta reli-
TOI
gion, d'en changer, de la pratiquer comme
tu le désires, seul ou avec d'autres person-
nes.

article 19 Tu as le droit de penser ce que tu veux, de
TOI
dire ce qui te plaît, sans que quelqu'un ne
puisse te l'interdire.

SOCIETE
Tu dois pouvoir échanger tes idées avec les
femmes et les hommes des autres pays sans que
les frontières ne t'en empêchent.

article 20 On ne peut obliger personne à faire partie
PAYS
d'un groupe mais tout le monde a le droit:
-d'organiser des réunions
-de participer à une réunion s'il en a envie
-de se réunir pour travailler dans la paix.

article 21 Tu as le droit de participer activement aux affaires de ton pays:
TOI
-en faisant partie du gouvernement
-en choisissant des hommes politiques qui ont les mêmes idées que toi
-en allant voter librement pour indiquer ton choix.

PAYS
Ces actions doivent exprimer la volonté de tout le peuple par un vote secret. Les votes des femmes et des hommes étant égaux, tout le monde peut voter.

article 23 Tu as le droit de travailler:
TOI
-de choisir librement ton travail
-de recevoir un salaire qui te permette de vivre et de faire vivre ta famille.

SOCIETE
Si un homme et une femme font le même travail, ils doivent recevoir le même salaire.
Toutes les personnes qui travaillent ont le droit de se grouper pour défendre leurs intérêts.

article 24 La durée du travail de chaque jour ne doit pas être trop longue car chacun a le droit de se reposer et doit pouvoir régulièrement prendre des vacances qui lui seront payées.
SOCIETE

article 27 Que tu sois artiste, écrivain ou savant, tu dois pouvoir partager librement le travail avec les autres personnes et profiter de ce que vous aurez fait ensemble.
SOCIETE
Tes oeuvres doivent être protégées et tu dois en retirer le bénéfice.
TOI

article 22 La société dans laquelle tu vis doit t'aider pour que tu puisses développer et profiter de tous les avantages (culture, argent, protection de ta personne) qui sont offerts à toi et à tous les hommes et les femmes de ton pays.
SOCIETE

article 25 Tu as le droit d'être aidé si tu ne peux pas travailler:
TOI
-parce qu'il n'y a pas de travail;
-parce que tu es malade;
-parce que tu es trop vieux;
-parce que ta femme ou ton mari est mort;
-pour toute autre chose que tu n'as pas vue.
lue.

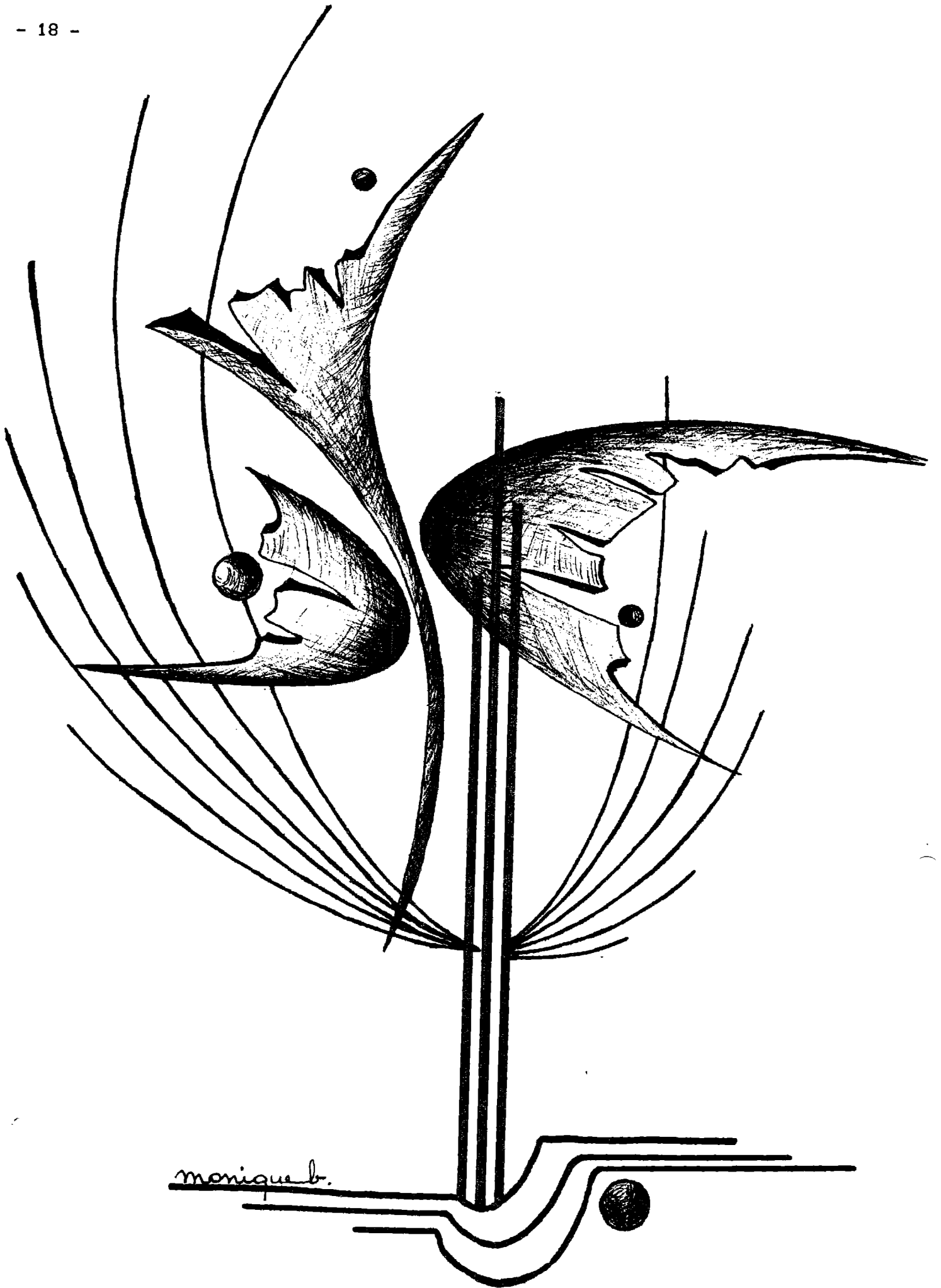
article 28 Pour que tes droits et la liberté soient respectés, dans ton pays et dans tous les autres pays de la terre, il faut qu'il existe un ordre qui puisse très bien protéger ces droits et cette liberté dont on a parlé jusqu'à maintenant.
TERRE

article 29 C'est pour cela que tu as aussi des devoirs envers les gens parmi lesquels tu vis et qui te permettent aussi de te développer.
TOI

SOCIETE
La loi n'enlève rien aux libérés et aux droits de l'homme mais elle permet que chacun puisse respecter les autres et être respecté.

article 30 Sur toute la Terre, aucun pays, aucune société, aucun être humain ne peut se permettre de détruire les droits et les libertés que tu viens de lire.
TERRE

article 2 Tout le monde a donc le droit de posséder ou de profiter de tout ce qui vient d'être dit:
TERRE
-même s'il ne parle pas ta langue;
-même s'il n'a pas ta couleur de peau;
-même s'il ne pense pas comme toi;
-même s'il n'a pas la même religion que toi;
-même s'il est plus pauvre ou plus riche que toi;
-même s'il n'est pas du même pays que toi.



monique b.